



ВЕСТНИК

Православного
Свято-Тихоновского
Гуманитарного
Университета

Журнал выходит четыре раза в год.

Основан в 1997 г.

ФИЛОЛОГИЯ

III: 52

июль

август

сентябрь

Москва 2017

ББК 86.372я5
В-38

ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР
протоиерей Владимир Воробьёв

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ СЕРИИ:

Д. В. Фролов, чл.-кор. РАН, д-р филол. наук, проф., председатель
Ф. Б. Альбрехт, канд. филол. наук, доцент
В. А. Баранов, д-р филол. наук, проф.
А. П. Бонола, д-р философии
А. В. Вдовиченко, д-р филол. наук
А. И. Грищенко, канд. филол. наук
Н. Г. Головнина
прот. Олег Давыденков, д-р богословия, канд. филос. наук
О. Ф. Жолобов, д-р филол. наук, проф.
Э. Е. Кормышева, д-р ист. наук, проф.
Е. М. Королёва, канд. филол. наук
Р. Н. Кривко, канд. филол. наук
В. В. Лебедев, канд. филол. наук
А. Е. Маньков, канд. филол. наук
Л. И. Маршева, д-р филол. наук, проф.
С. А. Моисеева, канд. филол. наук
С. Мула, д-р философии
К. А. Панченко, д-р ист. наук, доцент
М. А. Поло де Больё, д-р философии
Х. Пфандль, д-р философии
О. Н. Скляр, д-р филол. наук
Е. Б. Смагина, канд. филол. наук
Герман Тойле, д-р филологии
В. М. Толмачёв, д-р филол. наук, проф.
Э. К. Хервилья, канд. филол. наук
А. В. Юдин, канд. филол. наук
С. А. Французов, д-р ист. наук
И. А. Фридман

НАУЧНЫЙ РЕДАКТОР
К. А. Александрова

*Журнал рекомендован ВАК Минобрнауки России для публикации
научных работ, отражающих основное научное содержание
кандидатских и докторских диссертаций*

ISSN 1991-6485 (Print)
ISSN 2409-4897 (Online)

© Издательство Православного Свято-Тихоновского
гуманитарного университета, 2017



ST. TIKHON'S UNIVERSITY REVIEW

The review is published four times a year.

Founded in 1997.

PHILOLOGY

III: 52

July

August

September

Moscow 2017

ББК 86.372я5
B-38

EDITOR-IN-CHIEF
Very Revd. Vladimir Vorobiev

EDITORIAL BOARD:

- D. V. Frolov, Corresponding Member of the Russian Academy of Sciences,
Doctor of Science* in Philology, Chairman of the Editorial Board
F. B. Albrekht, Candidate of Science** in Philology, Associate Professor
V. A. Baranov, Doctor of Science in Philology, Professor
A. P. Bonola, PhD
Very Revd. O. Davydenkov, Doctor of Theology, Candidate of Science in Philosophy
S. A. Frantsuzov, Doctor of Science in Philology
I. A. Fridman
E. Q. Gervilla, PhD
N. G. Golovnina
A. I. Grishchenko, Candidate of Science in Philology, Associate Professor
E. E. Kormysheva, Doctor of Science in History, Professor
E. M. Koroleva, Candidate of Science in Philology
R. N. Krivko, Doctor of Science in Philology
V. V. Lebedev, Candidate of Science in Philology
A. E. Mankov, Candidate of Science in Philology
L. I. Marsheva, Doctor of Science in Philology, Professor
S. A. Moiseeva, Candidate of Science in Philology
S. Mula, PhD
K. A. Panchenko, Doctor of Science in History, Associate Professor
H. Pfandl, PhD
M. A. Polo de Beaulieu, PhD
O. N. Skliarov, Doctor of Science in Philology
E. B. Smagina, Candidate of Science in Philology
H. G. B. Teule, PhD
V. M. Tolmachev, Doctor of Science in Philology, Professor
A. Yudin, Candidate of Science in Philology
A. V. Vdovichenko, Doctor of Science in Philology
O. F. Zholobov, Doctor of Science in Philology, Professor

ACADEMIC EDITOR
K. Aleksandrova

*The Review is included in the list of peer-reviewed scientific periodicals
of the Higher Attestation Commission of the Ministry of Education
and Science of the Russian Federation*

* According to ISCED 2011, a post-doctoral degree called Doctor of Sciences (D.Sc.) is given to reflect second advanced research qualifications or higher doctorates.

** According to the International Standard Classification of Education (ISCED) 2011, the degree of Candidate of Sciences (Cand. Sc.) belongs to ISCED level 8 — “doctoral or equivalent”, together with PhD, DPhil, D.Lit, D.Sc, LL.D, Doctorate or similar.

СОДЕРЖАНИЕ

ИССЛЕДОВАНИЯ

- АЛЕКСЕЕВ А. А.
Мидраш в Новом Завете: Иоанн против Синоптиков 11
- БЕССОНОВ И. А.
Деление седмин в Дан 9, 25: происхождение версии перевода Феодотиона
и ее отношение к масоретскому тексту 36
- ГОЛОВНИНА Н. Г., ФРАНГУЛЯН Л. Р.
Реальность и художественный вымысел у коптских агиографов
(образ Диоклетиана в литературе циклов, сер. VII — сер. VIII в.) 48
- ВДОВИЧЕНКО А. В.
Вербальный процесс в зеркале чтения и письма 62
- ФЕДОТОВА М. А.
«Мартиролог или мученикословие, жития святых по мѣсяцех
и числах въкратцѣ собранныя, в себѣ содержащее»:
об одном неизданном сочинении Димитрия Ростовского 76

ПУБЛИКАЦИИ

- НЕБОЛЬСИН А. Г.
Тихоний Африканский. Комментарий на Апокалипсис (Откр 4–5) 115
- ТИХОНИЙ АФРИКАНСКИЙ
Комментарий на Апокалипсис (Откр 4–5)
(Пер. с лат. Е. В. Матеровой, коммент. А. Г. Небольсина) 118
- МАНЬКОВ А. Е.
Диалект села Старошведское: опыт составления словаря
неизученного языка (katlât — kimb) 131
- ИЗДАТЕЛИ: ДАВЫДЕНКОВА М. Э., КАЛУЖНИНА Н. В.,
СТРИЕВСКАЯ О. Л., МАЗУРИНА Н. К., СТРИЕВСКАЯ М. К.
Словарь речений из богослужбных книг прот. А. И. Невоструева
(много — множу) 139

Содержание

РЕЦЕНЗИИ

В поисках первого чешского предложения.
Глоссы кенаанского языка в еврейских рукописях,
созданных на чешских землях
Рец. на кн.: *Bláha O., Dittmann R., Komárek K., Polakovič D., Uličná L.*
Kenaanské glosy ve středověkých hebrejských rukopisech s vazbou na české země. —
Praha: Academia, 2015 (*К. Джункова*). 151

ХРОНИКА

ТОЛМАЧЁВ В. М.
Мережковский и Наполеон. 159

CONTENTS

ARTICLES

- ALEKSEEV A.
Midrash in the New Testament: John vs. Synoptikoi 11
- BESSONOV I.
Division of Weeks in Daniel 9.25: the Origin of Theodotion's Translation
and its Relation to the Masoretic Text. 36
- GOLOVNINA N., FRANGULIAN L.
Reality and Fiction of the Coptic Hagiographers (Diocletian's Image
in the Literature of Cycles, mid-7th — mid-8th cc.) 48
- VDOVICHENKO A.
The Verbal Process as Reflected in Reading and Writing. 62
- FEDOTOVA M.
On one unpublished work by saint Dimitry of Rostov 76

PUBLICATIONS

- NYEBOLSZIN A.
Tyconius Afer. Commentary on the Apocalypse (Rev 4—5) 115
- TYCHONIUS AFER
Commentary on the Apocalypse (Rev 4—5)
(Translation from Latin by E. Materova, commentary by A. Nyebolszin) 118
- MANKOV A.
The Dialect of Gammalsvenskby: Compiling a Dictionary
of an Unexplored Language (katlât — kimb) 131
- EDITORS: DAVYDENKOVA M., KALUZHINA N.,
STRIEVSKAIA O., MAZURINA N., STRIEVSKAIA M.
A Dictionary of Locutions from Liturgical Books by Protopriest A. I. Nevostruyev
(много — множу) 139

REVIEWS

- In Search of the First Czech Sentence.
Kena'an Glosses in Jewish Manuscripts of Czech Provenance
Rev. op: *Bláha O., Dittmann R., Komárek K., Polakovič D., Uličná L.*
Kenaanské glosy ve středověkých hebrejských rukopisech s vazbou na české země. —
Praha: Academia, 2015 (*K. Dzunkova*)151

CURRENT EVENTS

- TOLMATCHOFF V. M.
Merezhkovsky and Napoleon 159